

Determina a contrarre / Vertragsschlussbestimmung			
CIG	Z4233CEA03	Numero DBB DBB-Nr.	345/2021
Oggetto Gegenstand	Licenza d'uso del prodotto AVID Media Composer e relativo servizio di assistenza specialistica Benutzerlizenz von AVID Media Composer Produkten und der entsprechenden spezialisierten Supportleistung		
RUP EVV	Alfredo Iellici	Data nomina Datum der Ernennung	08.10.2020
Referente tecnico Zuständiger Techniker	Federica Castanò		
Settore / Bereich	BUILD	Service Area	10 - Inventory Services
CPV (nr. e descrizione / Nr. und Beschreibung)	48520000-9 Pacchetti Software multimedia 48520000-9 Multimediasoftwarepaket		
Criteri ambientali minimi Mindestumweltkriterien	☐ Sì / Ja ☒ No / Nein		
Valore stimato Geschätzter Betrag	Contratto base: € 2.300,00 IVA esclusa. Opzioni: € 4.600,00 IVA esclusa. Importo complessivo del contratto: € 6.900,00 IVA esclusa Basisvertrag: 2.300,00 € ohne MwSt., Optionen: 4.600,00 € ohne MwSt., Gesamtbetrag des Vertrags: 6.900,00 € ohne MwSt.		
Premesse / Prämissen			
Considerato che si rende necessaria l'acquisizione della licenza d'uso del prodotto AVID Media Composer e del relativo servizio di assistenza specialistica; Festgestellt, dass der Erwerb der Benutzerlizenz von AVID Media Composer Produkten und der entsprechenden spezialisierten Supportleistung erforderlich ist; Vista la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici"; Nach Einsichtnahme in das Landesgesetzes Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen, „Bestimmungen für öffentliche Auftragsvergaben“ Visto il D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii. (Codice dei Contratti Pubblici) e le Linee Guida n. 4 di ANAC per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria; Nach Einsichtnahme in das gesetzesvertretende Dekret Nr. 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Kodex der öffentlichen Verträge) und der Leitlinien Nr. 4 von ANAC zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen für Beträge unterhalb der EU-Schwelle; Vista la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"; Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Zugangsrecht auf Verwaltungsakten“;			

Visto il Regolamento Acquisti per l'affidamento di beni e servizi di importo inferiore alle soglie comunitarie adottate dal Consiglio di Amministrazione di Informatica Alto Adige S.p.a. in data 11.09.2019;

Nach Einsichtnahme in die Erwerbsregelung für die Vergabe von Gütern und Dienstleistungen für einen Betrag unterhalb der EU-Schwelle, die vom Verwaltungsrat von Südtiroler Informatik AG am 11.09.2019 angenommen wurde;

Preso atto che non si ricorre agli strumenti messi a disposizione dalla Centrale di Committenza Provinciale (ACP) o da Consip per l'acquisizione del servizio oggetto della presente determinazione;

Es wird zur Kenntnis genommen, dass bei der Abwicklung des gegenständlichen Einkaufs nicht auf die von der Auftragszentrale der Provinz (AOV) oder von Consip zur Verfügung gestellten Mittel zurückgegriffen wird;

Considerato che al fine di procedere all'affidamento di cui in oggetto è stata svolta una indagine di mercato tramite internet, nel rispetto del principio di rotazione;

Um den oben genannten Auftrag auszuführen, wurde eine Marktuntersuchung durchgeführt durch Internet, nach dem Rotationsprinzip;

Valutata la proposta economica dell'operatore economico Green Società Cooperativa congrua sotto il profilo tecnico, in quanto soddisfa tutte le esigenze dell'Amministrazione, nonché sotto il profilo economico, in linea con i precedenti acquisti formalizzati dall'Amministrazione nonché con le quotazioni medie del mercato di riferimento;

Das Angebot des Anbieters Green Società Cooperativa wird als geeignet bewertet, es entspricht den technischen und wirtschaftlichen Anforderungen der Verwaltung und ist konform mit den vorherigen von der Verwaltung getätigten Einkäufen, sowie mit den durchschnittlichen Preisen des Bezugsmarktes.

Vista la relazione del RUP sotto riportata;

Nach Einsichtnahme in den nachfolgenden Bericht des EVV;

Relazione del RUP / Bericht des EVV

Il centro Trevi (centro servizi audiovisivi) della Ripartizione 15 della Provincia Autonoma di Bolzano (PAB), utilizza il software AVID Express Studio Complete Educational XW 8200, installato su un server ad hoc, per effettuare operazioni di montaggio video. Ad oggi l'utilizzo di questo applicativo rappresenta una soluzione valida che copre le esigenze del centro Trevi e non richiede un investimento specifico, oltre ai costi di rinnovo licenze.

Il contratto attuale in scadenza al 31.12.2021 comprende:

- Nr. 01 Licenza AVID Express Studio
- assistenza tecnica su sistema montaggio

Il prodotto in questione soddisfa tutti i requisiti del cliente e non sono emersi ulteriori necessità. Si riscontra, inoltre, che un eventuale cambiamento del prodotto comporterebbe dei costi superiori a causa della necessità di formazione del personale utilizzatore. Con l'acquisto delle licenze del prodotto in uso, tali costi ulteriori verrebbero evitati.

L'attuale fornitore Green Società Cooperativa è l'unica ditta autorizzata da Avid Technology, produttore del software, a distribuire il prodotto AVID Express Studio in Trentino-Alto Adige.

Sulla base delle precedenti valutazioni e considerando che su MEPA non sono emerse offerte per il software Avid Express, si ha necessità di rinnovare la manutenzione della licenza d'uso e l'assistenza tecnica tramite affidamento diretto alla Green Società Cooperativa per un periodo di 1 anno più 2 opzioni da 12 mesi ciascuna per l'importo di € 2.300,00 IVA escl. all'anno (€ 6.900,00 IVA escl. comprese le opzioni).

-O-O-O-

Das Trevi-Zentrum (audiovisuelles Dienstleistungszentrum) der Abteilung 15 der Autonomen Provinz Bozen (APB) verwendet die Software AVID Express Studio Complete Educational XW 8200 für die Videobearbeitung. Die Software ist auf einem Ad-hoc-Server installiert. Bislang stellt die Nutzung dieser Anwendung eine brauchbare Lösung dar, die den Bedarf des Trevi-Zentrums abdeckt und neben den Kosten für die Erneuerung der Lizenzen keine besonderen Investitionen erfordert.

Der derzeitige Vertrag, der am 31.12.2021 ausläuft, umfasst Folgendes:

- Nr. 01 AVID Express Studio Lizenz

- technische Unterstützung für das Installationssystem

Das betreffende Produkt erfüllt alle Anforderungen des Kunden, und es sind keine weiteren Bedürfnisse aufgetreten. Außerdem wurde festgestellt, dass ein Produktwechsel höhere Kosten verursachen würde, weil das Personal geschult werden müsste. Durch den Erwerb von Lizenzen für das derzeitige Produkt könnten diese zusätzlichen Kosten vermieden werden.

Der derzeitige Lieferant Green Società Cooperativa ist das einzige Unternehmen, das von Avid Technology, dem Softwarehersteller, für den Vertrieb des Produkts AVID Express Studio in Trentino-Südtirol zugelassen ist.

Auf der Grundlage der oben genannten Bewertungen und in Anbetracht der Tatsache, dass keine Angebote für die Avid Express Software auf der MEPA erschienen sind, ist es notwendig, die Wartung der Benutzerlizenz und die technische Unterstützung durch direkte Beauftragung der Green Società Cooperativa für einen Zeitraum von 1 Jahr plus 2 Optionen von je 12 Monaten für einen Betrag von 2.300,00 € ohne MwSt. pro Jahr (6.900,00 € ohne MwSt. einschließlich der Optionen) zu verlängern.

Testo tradotto in tedesco con l'ausilio di tool per traduzione automatica/ Text wurde mit maschinellen Übersetzungswerkzeugen ins Deutsche übersetzt

Sicurezza e Privacy / Sicherheit und Privacy

☒	Il contratto <u>non determina</u> per la ditta incaricata la possibilità di venire a conoscenza di dati personali ai sensi del D.lgs. 196/2003 e del Reg. (UE) 2016/679. Der Auftragnehmer bekommt durch diesen Vertrag <u>nicht die Möglichkeit</u>, in personenbezogene Daten gemäß GvD 196/2003 und Verordnung (EU) 2016/679 Einsicht zu nehmen.
☐	Il contratto <u>determina</u> per la ditta incaricata la possibilità di venire a conoscenza di dati personali ai sensi del D.lgs. 196/2003 e del Reg. (UE) 2016/679, relativamente ai seguenti titolari: Der Auftragnehmer <u>bekommt</u> durch diesen Vertrag die Möglichkeit, in personenbezogene Daten gemäß GvD 196/2003 und Verordnung (EU) 2016/679 Einsicht zu nehmen, dessen Rechtsinhaber folgende sind: ... È quindi necessaria la nomina della ditta quale responsabile esterno del trattamento. Die Ernennung der Firma als externer Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist daher notwendig.
Verifica costi per la sicurezza - Necessità DUVRI Kontrolle der Sicherheitskosten - Notwendigkeit des DUVRI	
☒	In considerazione della natura del servizio oggetto della presente procedura, <u>non sussiste</u>, ai sensi dell'art. 26, co. 3 bis del D.lgs. 9 aprile 2008 n. 81, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (c.d. DUVRI). In Hinblick auf die Eigenschaft der Dienstleistung, Gegenstand dieses Verfahrens, wird erklärt, dass <u>keine Pflicht besteht</u>, das Dokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI), laut Art. 26, Absatz 3 bis des Gesetzesvertr. Dekrets 9. April 2008, Nr. 81 vorzubereiten.
☐	Ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. 9 aprile 2008, n.81, è stato redatto il "Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenze" (DUVRI), con riferimento ai rischi specifici da interferenza presenti nei luoghi in cui verrà espletato l'appalto e con l'indicazione delle misure per eliminare o, ove ciò non sia possibile, ridurre al minimo i rischi da interferenza, nonché dei relativi costi. In Hinblick auf die Risiken von spezifischen Interferenzen, welche im Ort, wo die Arbeiten durchgeführt werden, vorkommen, <u>wurde</u> gemäß Art. 26 des Gesetzesvertr. Dekrets 9. April 2008, Nr. 81, <u>das Dokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) verfasst</u>, mit Angabe der Maßnahmen, um die Risiken durch Interferenzen, womöglich, zu beseitigen oder sie auf das mindeste zu reduzieren, sowie mit Angabe der entsprechenden Sicherheitskosten.
☐	Necessità di indicare aree e ambienti interni e/o esterni in cui l'esecutore deve svolgere l'attività. Es besteht die Notwendigkeit, interne und/oder externe Bereiche oder Räumlichkeiten zu benennen, an welchen der Auftragnehmer seine Tätigkeit ausführen soll.

☐	Necessità di dichiarare che gli ambienti nei quali devono effettuarsi le attività sono liberi da persone e cose ovvero che in ogni caso lo stato attuale degli ambienti è tale da non impedire l'avvio e la prosecuzione dell'attività. Es besteht die Notwendigkeit zu erklären, dass die Bereiche, in welchen die Tätigkeiten auszuführen sind, frei von Personen und Gegenständen sind, bzw. dass in jedem Fall der aktuelle Zustand der Bereiche kein Hindernis für den Beginn und die Weiterführung der Tätigkeit darstellt.		
Determinazione importo CIG / Festlegung der Betrages CIG			
			Nr.
			Euro
Contratto base / Basisvertrag (senza IVA - ohne MwSt.)			1
Proroga del contratto base / Verlängerung des Basisvertrages			2
Altre opzioni / Andere Optionen			-
Importo totale CIG / Gesamtbetrag CIG			6.900,00
Descrizione Beschreibung		Quantità Menge	Prezzo unitario Einheitspreis
Totale Gesamtpreis			
Fornitura di licenza d'uso del prodotto AVID Media Composer e relativo servizio di assistenza specialistica - da 01.01.2022 a 31.12.2022 / Benutzerlizenz von AVID Media Composer Produkten und der entsprechenden spezialisierten Supportleistung - von 01.01.2022 bis 31.12.2022		1	€ 2.300,00
OPZIONE / OPTION: Fornitura di licenza d'uso del prodotto AVID Media Composer e relativo servizio di assistenza specialistica - da 01.01.2023 a 31.12.2023 / Benutzerlizenz von AVID Media Composer Produkten und der entsprechenden spezialisierten Supportleistung - von 01.01.2023 bis 31.12.2023		1	€ 2.300,00
OPZIONE / OPTION: Fornitura di licenza d'uso del prodotto AVID Media Composer e relativo servizio di assistenza specialistica - da 01.01.2024 a 31.12.2024 / Benutzerlizenz von AVID Media Composer Produkten und der entsprechenden spezialisierten Supportleistung - von 01.01.2024 bis 31.12.2024		1	€ 2.300,00
Prezzo complessivo (senza IVA) / Gesamtpreis (ohne MwSt.)			€ 6.900,00
Durata del contratto Dauer des Vertrages	Dal 1.1.2022 al 31.12.2022. In caso di esercizio delle opzioni, il contratto può essere rinnovato fino al 31.12.2024 / Vom 1.1.2022 bis 31.12.2022. Wenn die Optionen ausgeübt werden, kann der Vertrag bis zum 31.12.2024 verlängert werden.		
Finanziamento / Finanzierung			
Programma annuale Jahresprogramm		☒ Sì / Ja ID: ITS10	☐ No / Nein
☐	Finanziato da SIAG von SIAG finanziert		
☐	Coperto da incarico specifico Abgedeckt durch spezifischen Auftrag		
Informazioni sulla fatturazione - Angaben bezüglich der Rechnungsstellung			
Modalità di fatturazione Art und Weise der Rechnungsstellung		☒ canone annuale anticipato / Jahresgebühr im Voraus	

Assegnazione costi / Kostenzuweisung				
Numero piano Nummer Plan	Centro di costo Kostenstelle	Conto Konto	%	Importo fisso Fixbetrag
P003 / B-006-3	10SA0010	E210015500	100,00	€ 2.300,00
Informazioni sulla procedura di scelta del contraente Angaben bezüglich der Wahl des Vertragsnehmers				
Motivazione della scelta / Begründung der Wahl				
L'acquisto in oggetto è affidato nel pieno rispetto dei principi enunciati all'art. 1, comma 2, della L.P. 16/2015 e all'art. 30 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.. In particolare, l'affidamento garantisce la qualità delle prestazioni e la procedura si svolge secondo i criteri generali di economicità, efficacia, tempestività e correttezza, nonché di libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità e pubblicità. Der gegenständliche Ankauf wurde unter Einhaltung der in Art. 1 Abs. 2 Landesgesetz 16/2015 und Art. 30 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 angeführten Prinzipien durchgeführt. Insbesondere garantiert der Auftrag die Qualität der Dienstleistung und das Verfahren erfolgt gemäß den allgemeinen Kriterien der Wirtschaftlichkeit, Effektivität, Rechtzeitigkeit und Richtigkeit, sowie der freien Konkurrenz, Nichtdiskriminierung, Transparenz, Verhältnismäßigkeit und Öffentlichkeit.				
Procedura seguita per la scelta del contraente Beschreibung des Angewandten Verfahrens für die Wahl des Vertragsnehmers				
☐ Procedura Aperta <u>ex art. 60 D.lgs. 50/2016 e s.m.i.</u> <i>Offenes Verfahren gemäß Art. 60 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen</i> ☐ Procedura Ristretta <u>ex art. 61 D.lgs. 50/2016 e s.m.i.</u> <i>Beschränktes Verfahren gemäß Art. 61 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen</i> ☐ Procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando di gara sopra soglia UE ex art. 25 L.P. 16/2015 e art. 63 D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. <i>Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Ausschreibung oberhalb der EU-Schwelle gemäß Art. 25 Landesgesetz 16/2015 und Art. 63 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen</i> ☐ Procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando di gara sotto soglia UE <u>ex art. 63 D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.</u> <i>Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Ausschreibung unterhalb der EU-Schwelle gemäß Art. 63 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen</i> ☒ Affidamento diretto ex art. 26, comma 2 L.P. 16/2015 s.m.i. (importi fino a € 40.000,00); <i>Direktvergaben gemäß Art. 26 Abs. 2 Landesgesetz 16/2015 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Beträge bis zu € 40.000,00)</i> ☐ Affidamento diretto previa consultazione di almeno tre operatori economici <u>ex art. 26, comma 4 L.P. 16/2015 s.m.i. (importi da € 40.000,00 a € 150.000,00):</u> <i>Direktvergaben nach Anhörung von mindestens drei Unternehmen gemäß Art. 26, Absatz 4 Landesgesetz 16/2015 u. nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Beträge von € 40.000,00 bis € 150.000,00)</i> ☐ Procedura negoziata / RDO con invito di almeno 5 operatori economici <u>ex art. 26, comma 6, L.P. 16/2015 s.m.i. (importi da € 150.000,00 alle soglie comunitarie):</u> <i>Verhandlungsverfahren bzw. RDO mit Einladung von mindestens 5 Unternehmen gemäß Art. 26 Landesgesetz 16/2015 u. nachtr. Änd. und Erg. (Beträge von € 150.000,00 bis zur EU-Schwelle)</i> ☐ Adesione a Convenzione / Contratto quadro <u>ex artt. 21 ter L.P. 1/2002, art. 5 e 38, comma 2, L.P. 16/2015 e art. 1, comma 512, L. 208/2015:</u> <i>Beitritt zu Konventionen bzw. Rahmenvereinbarungen gemäß Art. 21 ter Landesgesetz 1/2002, Art. 5 und 38, Absatz 2 Landesgesetz 16/2015 und Art. 1, Absatz 512 Gesetz 208/2015</i> ☐ Procedura svolta in delega dalla Centrale di Committenza (ACP) <i>Von der Auftraggeber-Zentrale (ACP) im Auftrag durchgeführtes Verfahren</i>				

Portale telematico Internet-Portal	☐ MEPAB ☐ MEPA / CONSIP ☒ SICP ☐ Altro / Anderes: ...				
Operatori economici / Wirtschaftsteilnehmer					
Denominazione Bezeichnung	P.IVA MwSt.	C.F. St. Nr.	Sede Legale Rechtsitz	PEC ZEP	Referente Ansprechpartner
Green Società Cooperativa	02541730210	02541730210	Via dell'Oratorio 9/A – 38030 Verla di Givo (TN)	greensc@pec.it	Jonni Pellegrini (335-5942330) e Sara Margonari (amministrazione@greensc.it)
Il Direttore Generale / Der Generaldirektor DETERMINA / BESTIMMT					
- Di autorizzare, per i motivi di cui in premessa, l'acquisto della licenza d'uso del prodotto AVID Media Composer e del relativo servizio di assistenza specialistica mediante Richiesta di Offerta e successivo contratto, alle condizioni contenute nella presente determinazione, per un importo di € 2.300,00 Iva esclusa. L'importo complessivo del contratto, comprese le opzioni, è pari ad € 6.900,00 iva esclusa. Aus den in der Prämisse genannten Gründen den Erwerb von Benutzerlizenz von AVID Media Composer Produkten und der entsprechenden spezialisierten Supportleistung mittels Angebotsanfrage und anschließendem Vertrag zu den in der vorliegenden Bestimmung enthaltenen Bedingungen für einen Betrag von 2.300,00 € ohne MwSt. zu genehmigen. Der Gesamtbetrag des Vertrags inklusive Optionen beträgt 6.900,00 € ohne MwSt. - Di procedere con le attività necessarie per l'indizione, la gestione e l'aggiudicazione della procedura e a tal fine, di nominare Marta Peducci in qualità di Autorità di gara. Mit den für die Ausschreibung, die Abwicklung und die Vergabe des Verfahrens erforderlichen Tätigkeiten vorzunehmen und zu diesem Zweck Marta Peducci als Ausschreibungsbehörde zu ernennen.					
Allegati / Anlagen					
☒	Dichiarazione sul rispetto degli obblighi di cui all'art. 1 comma 450 della L. 296/2006, per gli acquisti di beni e servizi. Erklärung bezüglich der Verpflichtungen laut Art. 1, Absatz 450 des Gesetzes 296/2006, für den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen.				
☒	Dichiarazione sostitutiva ex art. / Ersatzerklärung gemäß Art. 5 L.P. Nr. 17/1993 e artt. / und Art. 46 e/und 47 del/des D.P.R nr.445/2000				
☒	Ricevuta CIG. CIG-Quittung				
☒	Analisi di mercato: offerte delle ditte. Marktanalyse: Angebote der Firmen.				
☒	Verifiche su CONSIP e MEPA CONSIP und MEPA Überprüfung (screenshot)				
☒	Capitolato tecnico e relativi allegati Technisches Leistungsverzeichnis und dazugehörige Anlage				
Responsabile Unico Procedimento Verfahrensverantwortlicher					

Responsabile Finance Leiter Finance Irsara Felix	
Autorizzazione / Genehmigung	
Direttore Generale Generaldirektor Gasslitter Stefan	

Il presente acquisto necessita di approvazione del C.d.A. / Dieser Ankauf erfordert die Genehmigung des Verwaltungsrates:

☐ SI / JA

☒ NO / NEIN